

28 октомври 2021 г.

**Необходимо е Вашето съгласие!**

Уважаеми клиенти,

Това писмо съдържа важна информация за вашата клиентска връзка със Шпаркасе Дуисбург. Нуждаем се от вашата активна подкрепа, за да може нашето сътрудничество да продължи по доказан начин.

Както може би вече сте научили от медиите, решение на Федералния върховен съд от 27.04.2021 г. предизвика несигурност по отношение на отношенията с нашите клиенти. За да се премахне тази правна несигурност, с Вас трябва да бъдат отново съгласувани валидни Общи търговски условия (AGB), включително други условия, както и непроменен списък с цени и услуги от 01.11.2020 г. **За целта е необходимо Вашето активно съгласие.** Подробности за съдебното решение както и за други промени, които бихме искали да договорим с Вас, можете да намерите на обратната страна.

**Какво трябва да направите сега?**

Моля, дайте ни съгласието си с нашите условия и списъка с цени и услуги възможно най-скоро.

Екологичните действия са много важни за нас! Вместо да ви изпращаме множество документи на хартиен носител, ние сме подготвили необходимите документи, готови за вас в цифров вид. Можете също да дадете съгласието си онлайн само с няколко щраквания. Това става много лесно и ние ще ви преведем през процеса стъпка по стъпка:



1. Сканирайте QR-кода или извикайте [sparkasse-duisburg.de/zustimmen](https://sparkasse-duisburg.de/zustimmen).
2. Извършете идентификация – за целта подгответе вашата карта на Шпаркасе (дебитна карта).
3. Изтеглете, запаметете и разгледайте условията.
4. Дайте съгласието си само с едно щракване.

**Като алтернатива можете също да ни изпратите съгласието си върху приложената декларация за съгласие по пощата без пощенска такса или да го предадете във всеки офис.**

Предварително ви благодарим за подкрепата и се надяваме на продължаващо изпълнено с доверие сътрудничество!

С уважение

Ваша Шпаркасе Дуисбург



Д-р Бон



Кипинг

PS: Често задавани въпроси и отговори по темата ще намерите на [sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen](https://sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen). При допълнителни въпроси или необходима подкрепа, можете също да се свържете с нашия център за обслужване на клиенти на 0203 2815-9800 (от понеделник до петък от 8:00 до 20:00 часа).

## **Предистория на решението на Федералния върховен съд**

В целия финансов сектор институтите се споразумяха с клиентите, че промените в съществуващите договори ще се считат за ефективни, ако клиентите не възразят в рамките на два месеца след като са били информирани (така наречен механизъм на промени на Общите търговски условия (AGB)). Вашето съгласие се счита за дадено, ако сте запазили мълчание относно предложенията за промяна. Основание за този начин на действие беше опростяване и за двете страни. Това се прави и в други браншове и досега се потвърждаваше за бизнес отношенията, които съществуват между Вас и нас.

В производството срещу Постбанк АГ Федералният върховен съд постанови, че този вид съгласие е неефективно и че за ефективността на съществените промени в договора е необходимо активното съгласие на клиента. Тъй като не може да се изключи, че това решение може да бъде прехвърлено и на нас, ние искаме като предпазна мярка да поставим нашите бизнес отношения на правно актуална, солидна основа. Поради това за правната защита е необходимо изрично потвърждение от Вас на договорните условия, прилагани до момента, както и начислените такси. По този начин вие се съгласявате с условията на договора и таксите във версията, която по същество вече познавате, тъй като ние ви информирахме за тях до решението на Федералния върховен съд от 27.04.2021 г. чрез механизма за изменение на Общите търговски условия.

Новото е, че в Общите търговски условия, в сравнение с последната версия, която ви беше съобщена, двата регламента за промяна на договорените цени и условия за бъдещето са адаптирани въз основа на решението на Федералния върховен съд и разпоредбите със същото съдържание също са били адаптирани съответно в специалните условия.

В хода на това ние адаптирахме допълнителни специални условия и изискваме вашето съгласие и за тези промени. Това включва също и промени в условията на кредитната карта на основата на услугата за актуализиране, както и промени в условията за използване на електронната пощенска кутия. Това естествено ще Ви засегне, ако ползвате тези продукти.

## Какво трябва да се направи?

Ако не искате да дадете съгласието си лесно и удобно онлайн (вижте придружителното писмо), моля, попълнете този анкетен лист и го предайте в един от нашите офиси или го изпратете обратно без пощенска такса в приложения плик на Sparkasse Duisburg, Postfach 10 15 11, 47015 Duisburg. Преглед на най-важните промени сме направили предварително в набора от условия.

Благодарим Ви.

Ваша Шпаркасе Дуисбург

### Изпращач:

Личен номер:

## 1. Декларация за съгласие

С настоящото се съгласявам със следните условия за продуктите, които използвам лично от датата на влизане в сила, посочена по-долу, които изтеглих от [sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen](https://sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen), които ми бяха връчени в офис на Шпаркасе Дуисбург или които по мое искане, направено на ми бяха изпратени пощата.

Адаптирани условия на фона на решението на Федералния върховен съд, влизащи в сила към 01.03.2022 г.:

- Общи търговски условия (AGB)
- Условия за трафика на паричните преводи
- Условия за плащания чрез директен дебит в основната процедура за директен дебит SEPA
- Условия за парични преводи в реално време
- Условия за спестовните сделки (вкл. Специални условия за спестовни сделки)
- Условия за онлайн банкирането
- Условия за използването на електронния сейф
- Условия за използването на електронната пощенска кутия (ELPO 2.0)
- Условия за използването на електронното извлечение по сметка
- Условия за сделките с ценни книжа (с клауза за задържане)
- Условия за спестовни планове за ценни книжа
- Условия за отдаване под наем на сейфове
- Условия за карта на Шпаркасе (дебитна карта)
- Условия за цифрова карта на Шпаркасе (дебитна карта) с индивидуализирани процедури за удостоверяване
- Условия за Mastercard/Visa Card (кредитна карта)
- Условия за застраховка Mastercard/Visa Card (кредитна карта)
- Условия за Mastercard Basis/Visa Basis (дебитна карта)
- Условия за застраховка Mastercard Basis/Visa Basis (дебитна карта)
- Условия за цифрова Mastercard/Visa Card (кредитна карта) с индивидуализирани процедури за удостоверяване
- Условия за цифрова Mastercard Basis/Visa Basis (дебитна карта) с индивидуализирани процедури за удостоверяване

## 2. Декларация за съгласие със списъка с цени и услуги

Съгласявам се с непроменения списък с цени и услуги (Редакция 01.11.2020 г.), който аз изтеглих от [sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen](https://sparkasse-duisburg.de/neue-bedingungen), или ми беше връчен в офис на Шпаркасе Дуисбург или който по мое искане ми беше изпратен пощата.

Weitere hilfreiche Übersetzungen gibt's hier:  
[sparkasse-duisburg.de/translation-service](https://sparkasse-duisburg.de/translation-service)

